
مقدمه مترجم

مقدمه که در ادامه می آید، به معرفی و شرح موضوع کتاب می پردازد، که پیام آن به مخاطب از طریق ساده سازی مفاهیم عمیق و روحانی ارائه شده است. این کتاب به بررسی هدیه می پردازد که با بزرگترین محبت و فداکاری از سوی خداوند برای انسان ها فراهم آمده است [پرداختن قیمت گناهان انسان به واسطه خون عیسی مسیح]. هدیه که نه تنها از روی مسئولیت، بلکه از روی عشق و محبت به بشریت ارائه شده و در نهایت زندگی ابدی در بهشت را به عنوان پاداشی بی نظیر و رایگان برای انسان ها به ارمغان آورده و ارزانی می دارد.

این کتاب کوچک و در عین حال عمیق، به ما یادآوری می کند که در دنیای پر از هیاهو و دل مشغولی های روزمره، همیشه باید به حقیقتی فراتر از مادیات و دنیای فانی توجه کنیم. این هدیه به ما به گونه رایگان ارائه می شود تا از آن بهره مند شویم و در جستجوی معنای حقیقی و ارتباط عمیق با خداوند باشیم.

مترجم این اثر، در تلاش است تا این پیام ارزشمند را به زبان فارسی منتقل کند و به خوانندگان فرصتی دهد تا در این سفر روحانی همراه با نویسنده باشند و به عمق معنای واقعی عشق، فداکاری و هدیه که به ما عرضه شده است، پی ببرند.

امید است که این کتاب بتواند به شما الهام بخش باشد و شما را به سوی درک بهتر از محبت بی پایان خداوند هدایت کند.

اگر قرار باشد برای بیرون شدن از تاریکی و رسیدن به نور حقیقت، به یک چیز باور کنیم، این باور هیچ چیزی نمی تواند باشد، مگر ایمان به عیسی مسیح، که نامش آورنده صلح، صفا، برادری، پاکی، دوست داشتن، و رهایی بشر گناه آلود از تبعات مرگبار بی ایمانی و زندگی ابدی در آتش جهنم است. او به زمین آمد تا کفاره گناهان ما را بپردازد و با خون خود، برای ما آزادی و جاودانه زیستن در بهشت را به ارمغان بیاورد. عیسی مسیح، تجلی کامل عنایت و فیض بی انتهای خداوند به انسان است چنانچه در کتاب مقدس می خوانیم: «زیرا که به واسطه فیض است که نجات یافته اید، از طریق ایمان و این از شما نیست بلکه بخشش خداست و نه از اعمال تا هیچکس فخر نکند.» (افسسیان فصل دوم، آیه های 8 و 9).

خداوند بزرگ را بی نهایت سپاس گذارم که باری دیگر به من توفیق عنایت کرد تا ترجمه کتاب دیگری را آغاز و به اتمام برسانم. این کتاب کوچک اثر نویسنده با ایمان و معتقدی به نام پاول چاپل می باشد. مولف تلاش فراوان به خرج داده تا مسایل بنیادی را با زبان ساده و گویا، مورد بحث قرار بدهد. مسایلی مانند ایمان، پرداخت کفاره گناهان انسان گناه آلود به واسطه خون فرزند محبوب خداوند متعال، و این که قیمت گناهان ما، به گونه یکباره و بدون عیب و نقص پرداخت شده است. مولف کوشیده است که مسایل خیلی اساسی در ایمان به خداوند، پسرش و زندگی بعد از مرگ را با زبانی شیوا و قابل فهم برای همگان ارائه کند. ترجمه این کتاب، کوششی است در جهت رساندن پیام خدا به آنانی که هنوز آنرا دریافت نکرده اند و در تاریکی، هیچ امیدی برای زندگی ابدی در خانواده خداوند در بهشت، در دل های شان نتابیده است.

من با مطالعه این کتاب کوچک، محتویات آن را خیلی عمیق یافتم، مخصوصا برای انسان سرگشته و گم شده در تاریکی های سرزمین خودم، و دیگر کشور های فارسی زبان، مطالعه این کتاب می تواند افق جدیدی از ایمان و باور به یگانه راه راستی و رسیدن به جاودانگی و زندگی ابدی در کنار خداوند را برای ما ممکن سازد. من در جریان ترجمه این اثر تمامی تلاش خود را به خرج داده ام تا اصول اساسی ترجمه که همانا رعایت امانت داری در رساندن پیام نویسنده کتاب بوده است و همچنان بی طرفی در ترجمه و رساندن پیام و دیدگاه مولف را حت الامکان رعایت کنم. در جاهای که برای رساندن پیام

مولف، ترجمه [به دلیل محدودیت های واژه گان در زبان های مختلف و ضعف زبان ها در رساندن کامل پیام به زبانی دیگر] به تنهایی کافی نبوده است، کوشیده ام تا با پاورقی و ارائه توضیحات اضافی، مسئله را روشن بسازم.

از این که خداوند بزرگ به من این فرصت را مجدداً عنایت کرد تا از طریق ترجمهء یکی از آثار خوب و پر محتوا، دوباره در خدمت جستجوگران فارسی زبان راه حقیقت باشم، بی نهایت سپاس گزارم. لطف خداوند متعال همواره بدرقهء راه همهء مومنان باد.

دیوید،

مارس سال 2025 عیسوی

ایالات متحدهء امریکا.

مقدمهء مولف

پرداخته شده با عشق!

دلایل زیادی وجود دارد که ما برای تدارک و یا خریدن چیزهایی پول می دهیم.

گاهی اوقات از روی مسئولیت محض هزینه می کنیم.

(بله، قبض مصرف برق، شرکت برق، من در مورد پولی که بابت قبض دریافتی شما باید بپردازم، صحبت می کنم.)

گاهی اوقات از روی احساس تعهد پرداخت می کنیم.

(وقتی طفل هشت ساله همسایه شما برای فروش کلوچه های دختر [پیشاهنگی]¹ به نزد شما می آید، شما چقدر سنگین دل می توانید باشید که به آن طفل هشت ساله که با شور و شغف، کلوچه هایش را برای فروش به شما پیشکش می کند، نه بگویید؟) و یا طفلی که برای کمک با پدر کارگرش، بعد از مدرسه روزنامه می فروشد و یا در مغازه ئی شاگردی می کند.

گاهی از روی خودخواهی پول می دهیم. (می بینیم؛ می خواهیم؛ می خریم). عطری را می پسندیم، از کرواتای خوشمان می آید و آن را می خریم.

اما گاهی اوقات ما از روی عشق هزینه می کنیم. البته این مورد، از جمله بهترین خریدها هستند. این خرید های مان که شامل حلقه نامزدی، زیورآلات، لباس عروس و... می شوند. این ها را برای کسی می خرید که می خواهید تمام زندگی خود را با او بگذرانید. هدایای دیگر نیز هستند که شما آنها را فقط با احساس و عشق میخرید و برای شان پول های را که با سختی به دست آورده اید می پردازید. آنها شامل هدیه های «فقط به خاطر» هستند که برای مادر، پدر و یا فرزندان خریداری می کنید. شاید هم برای یک دوست نزدیک و صمیمی.

هدایایی که از روی عشق خریداری می شود حامل حس فداکاری و احساسات انسانی ما هستند. آنها چیزی بیش از یک شیئی صرفاً مادی هستند. آنها اغلب نمایانگر خون، عرق و اشک هستند. آنها به سختی به دست می آیند اما رایگان داده می شوند.

این کتاب کوچک داستانی از بزرگترین هدیه در تاریخ جهان است - هدیه که با بزرگترین عشقی که تا به حال می شناسیم خریداری شده است. این هدیه است که با عشق خدا خریداری شده است. و برای شما خریداری شد.

نمی دانم نظر شما در مورد خدا چیست یا حتی اگر اصلاً به او ایمان دارید. اما من می دانم که او شما را با عشق زیادی دوست دارد. و من می دانم که او برای شما هدیه پیشکش کرده است - نه از روی مسئولیت، تعهد یا خودخواهی - بلکه از روی عشق. این هدیه است که نیاز به فداکاری عظیم دارد - برای او، این هدیه خیلی گران تمام شده است، اما رایگان به شما تقدیم می شود.

¹ در ایالات متحده آمریکا، برای یاد دادن کسب و کار به اطفال، اغلباً آموزش های کسب درآمد از کلاس های ابتدایی آغاز می شود و برای این که اطفال درک بهتری از موضوعاتی چون خرید و فروش و کسب درآمد در سنین کودکی داشته باشند، بعضاً با پهن کردن بساط ها (مخصوصاً در محلات مسکونی خودشان و فروختن کلوچه و بیسکویت برای همسایه ها)، خرید و فروش و کسب درآمد را تجربه می کنند. (مترجم)

آیا این به نظر شما جذاب است؟ آیا تلاش می کنید باور کنید که می تواند درست باشد؟ اگر به شما بگویم که این هدیه زندگی ابدی است چه؟ ابدیت موعود در بهشت. رابطه شخصی با خدا، زندگی ابدی در بهشت!

آیا این که این می تواند یک همه هدیه باشد، غیر قابل باور به نظر می رسد؟ همه - حداقل همه کسانی که به بهشت اعتقاد دارند - می دانند که شما باید بهشت را بدست آورید، درست است؟

یا برخی از مردم شیوه نرم تری را در پیش می گیرند - آن ها می گویند: خدا مهربان است و همه راه ها به بهشت منتهی می شود. برخی دیگر اعتقاد به بهشت را کاملاً رد می کنند. آنها می گویند ما فقط بدن هستیم و وقتی بدن ما می میرد، زندگی ما نیز برای همیشه تمام می شود. مرگ، به معنای پایان ابدی راه است.

اما اگر این نظریه ها اشتباه باشد چه؟ اگر در تلاش برای به دست آوردن هدیه هستید که قبلاً خریداری شده است، چه؟

اگر در مسیری باشید که به بهشت منتهی نمی شود چه؟

چه واقع خواهد شد اگر بهشت واقعی باشد - و جهنم هم واقعی باشد؟

اگر واقعاً یک هدیه باورنکردنی توسط خدا، برای شما فراهم شده باشد - و مشخصاً نام شما روی این هدیه درج شده باشد چه؟

آیا مایلید بدانید که این هدیه چیست، چگونه خریداری شده است، توسط که فراهم شده، چگونه به انسان ها پیشنهاد داده شده تا از آن برخوردار شده و این هدیه نفیس و گران بها را دریابند و این که چرا [نوع انسان، فارغ از رنگ و نژاد و قوم و جغرافیا]، چرا به این هدیه نیاز دارند؟

این کتاب کوچک است زیرا پیام آن ساده است. یعنی درک آن ساده است، اما در مورد عشق و لطف و فیض خداوند بر بندگانش عمیق است. این کتاب در مورد هدیه است که برای خدا با قیمت خیلی گزاف [همه چیز] تمام شده است - هدیه که به شما تقدیم می شود، هدیه بسیار پر بها و غیر قابل خرید، بله! هدیه ایمان!